



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul IX — Nr. 281

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 17 octombrie 1997

### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>DECRETE</b>			
512.	2	528.	7
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri „Basarabi” al județului Dâmbovița .....		— Decret privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri „Țara Bârsei” al județului Brașov .....	
513.	2	529.	7
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri „Barbu Catargiu” al județului Ialomița .....		Centrului de Instrucție Jandarmi Lugoj.....	
514.	2	530.	8
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri „General Magheru” al județului Vâlcea .....		— Decret privind acordarea drapelului de luptă Centrului de Instrucție Jandarmi Câmpulung.....	
515.	3	531.	8
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri „Delta” al județului Tulcea .....		— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 39 Jandarmi Deva .....	
516.	3	532.	8
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri „Lt-colonel Dumitru Petrescu” al județului Gorj.....		— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 13 Jandarmi Timișoara.....	
517.	3	533.	9
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri „Someș” al județului Satu Mare .....		— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 67 Jandarmi Târgu Jiu.....	
518.	4	534.	9
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri „Neron Lupașcu” al județului Buzău .....		— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 65 Jandarmi Alexandria.....	
519.	4	<b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>	
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri „Șerban Cantacuzino” al județului Prahova.....		Decizia nr. 153 din 3 iunie 1997 referitoare la excepția de neconstituționalitate a art. 330, art. 330 <sup>1</sup> , art. 330 <sup>2</sup> , art. 330 <sup>3</sup> și art. 330 <sup>4</sup> din Codul de procedură civilă .....	9-10
520.	4	Decizia nr. 166 din 4 iunie 1997 referitoare la excepția de neconstituționalitate a art. 330 <sup>1</sup> din Codul de procedură civilă .....	11-12
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri „Oltenia” al județului Dolj.....		Decizia nr. 224 din 17 iunie 1997 referitoare la excepția de neconstituționalitate a art. 330 și a art. 330 <sup>1</sup> din Codul de procedură civilă .....	12-13
521.	5	Decizia nr. 225 din 17 iunie 1997 referitoare la excepția de neconstituționalitate a art. 330 <sup>1</sup> din Codul de procedură civilă .....	13-14
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 71 Jandarmi Zalău.....		<b>HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>	
522.	5	605.	14
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 51 Jandarmi Oradea.....		— Hotărâre privind transmiterea Complexului de salvare și procedee terapeutice recuperatorii, împreună cu Dispensarul policlinic din orașul Bălan, județul Harghita, în administrarea Direcției sanitare a județului Harghita, din subordinea Ministerului Sănătății	
523.	5	633.	15-16
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 55 Jandarmi Craiova .....		— Hotărâre pentru aprobarea Memorandumului de înțelegere dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Thailandei privind cooperarea în domeniul turismului, semnat la Bangkok la 19 mai 1997	
524.	6		
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 32 Jandarmi Baia Mare .....			
525.	6		
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 15 Jandarmi Cluj-Napoca.....			
526.	6		
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Brigăzii 44 Jandarmi Craiova.....			
527.	7		
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Brigăzii 60 Jandarmi Cluj-Napoca.....			

**D E C R E T E****PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T****privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri  
„Basarabi“ al județului Dâmbovița**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Grupului de Pompieri „Basarabi“ al județului Dâmbovița.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 512.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T****privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri  
„Barbu Catargiu“ al județului Ialomița**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Grupului de Pompieri „Barbu Catargiu“ al județului Ialomița.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 513.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T****privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri  
„General Magheru“ al județului Vâlcea**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Grupului de Pompieri „General Magheru“ al județului Vâlcea.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 514.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri  
„Delta“ al județului Tulcea**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Grupului de Pompieri „Delta“ al județului Tulcea.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.

Nr. 515.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri  
„Lt-colonel Dumitru Petrescu“ al județului Gorj**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Grupului de Pompieri „Lt-colonel Dumitru Petrescu “ al județului Gorj.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.

Nr. 516.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri  
„Someș“ al județului Satu Mare**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Grupului de Pompieri „Someș“ al județului Satu Mare.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.

Nr. 517.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri  
„Neron Lupașcu“ al județului Buzău**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Grupului de Pompieri „Neron Lupașcu“ al județului Buzău.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 518.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri  
„Șerban Cantacuzino“ al județului Prahova**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Grupului de Pompieri „Șerban Cantacuzino“ al județului Prahova.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 519.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă Grupului de Pompieri  
„Oltenia“ al județului Dolj**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Grupului de Pompieri „Oltenia“ al județului Dolj.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 520.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Batalionului 71 Jandarmi Zalău**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 71 Jandarmi Zalău.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.

Nr. 521.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Batalionului 51 Jandarmi Oradea**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 51 Jandarmi Oradea.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.

Nr. 522.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Batalionului 55 Jandarmi Craiova**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 55 Jandarmi Craiova.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.

Nr. 523.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Batalionului 32 Jandarmi Baia Mare**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 32 Jandarmi Baia Mare.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 524.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Batalionului 15 Jandarmi Cluj-Napoca**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 15 Jandarmi Cluj-Napoca.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 525.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Brigăzii 44 Jandarmi Craiova**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Brigăzii 44 Jandarmi Craiova.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 526.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Brigăzii 60 Jandarmi Cluj-Napoca**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Brigăzii 60 Jandarmi Cluj-Napoca.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 527.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Grupului de Pompieri „Țara Bârsei“ al județului Brașov**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Grupului de Pompieri „Țara Bârsei“ al județului Brașov.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 528.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Centrului de Instrucție Jandarmi Lugoj**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Centrului de Instrucție Jandarmi Lugoj.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 529.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Centrului de Instrucție Jandarmi Câmpulung**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Centrului de Instrucție Jandarmi Câmpulung.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.

Nr. 530.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Batalionului 39 Jandarmi Deva**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 39 Jandarmi Deva.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.

Nr. 531.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Batalionului 13 Jandarmi Timișoara**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 13 Jandarmi Timișoara.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.

Nr. 532.



## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Batalionului 67 Jandarmi Târgu Jiu**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 67 Jandarmi Târgu Jiu.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 533.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă  
Batalionului 65 Jandarmi Alexandria**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 65 Jandarmi Alexandria.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 10 octombrie 1997.  
Nr. 534.

**D E C I Z I I A L E C U R Ț I I C O N S T I T U Ț I O N A L E****CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****D E C I Z I A Nr. 153  
din 3 iunie 1997**

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a art. 330, art. 330<sup>1</sup>, art. 330<sup>2</sup>, art. 330<sup>3</sup> și art. 330<sup>4</sup>  
din Codul de procedură civilă**

Ioan Muraru — președinte  
Viorel Mihai Ciobanu — judecător  
Nicolae Popa — judecător  
Lucian Stângu — judecător  
Victor Dan Zlătescu — judecător  
Raul Petrescu — procuror  
Gabriela Dragomirescu — magistrat-asistent

Pe rol, pronunțarea asupra recursului declarat de Societatea Comercială „Univers Tourist” — S.R.L. Băile Tușnad, județul Harghita, împotriva Deciziei Curții Constituționale nr. 7 din 20 ianuarie 1997\*).

Dezbaterile au avut loc în ședința publică din 20 mai 1997, în prezența reprezentantului Ministerului Public și în lipsa celorlalte părți, legal citate, și au fost consemnate în încheierea de la acea dată, când Curtea, având nevoie de

\*) Decizia Curții Constituționale nr. 7 din 20 ianuarie 1997 a fost publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 199 din 19 august 1997.

timp pentru a delibera, a amânat pronunțarea pentru 3 iunie 1997.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Curtea Supremă de Justiție — Secția civilă, prin Încheierea din 5 decembrie 1996, a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a art. 330, art. 330<sup>1</sup>, art. 330<sup>2</sup>, art. 330<sup>3</sup> și art. 330<sup>4</sup> din Codul de procedură civilă, ridicată de Societatea Comercială „Univers Tourist” — S.R.L. Băile Tușnad, județul Harghita.

Prin Decizia nr. 7 din 20 ianuarie 1997, Curtea Constituțională a respins ca vădit nefondată excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 330, art. 330<sup>1</sup>, art. 330<sup>2</sup>, art. 330<sup>3</sup> și art. 330<sup>4</sup> din Codul de procedură civilă. Această soluție s-a fundamentat pe Decizia Curții Constituționale nr. 73 din 4 iunie 1996, rămasă definitivă, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 255 din 22 octombrie 1996, prin care s-a stabilit că prevederile art. 330, art. 330<sup>1</sup>, art. 330<sup>2</sup> alin 2, art. 330<sup>3</sup> și ale art. 330<sup>4</sup> din Codul de procedură civilă sunt constituționale, iar cele ale art. 330<sup>2</sup> alin. 1 din același cod sunt neconstituționale, și pe Decizia Curții Constituționale nr. 96 din 24 septembrie 1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 251 din 17 octombrie 1996, prin care s-a stabilit că prevederile art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă sunt neconstituționale în măsura în care se aplică hotărârilor pronunțate înainte de 26 iulie 1993, data intrării în vigoare a Legii nr. 59/1993.

Împotriva Deciziei nr. 7 din 20 ianuarie 1997 a declarat recurs, în termen legal, Societatea Comercială „Univers Tourist” — S.R.L. Băile Tușnad, prin care este redată pe larg situația de fapt, care a determinat invocarea excepției de neconstituționalitate a art. 330 și următoarele din Codul de procedură civilă. Se solicită Curții Constituționale să constate că este legală intabularea în cartea funciară a dreptului de proprietate, în favoarea statului român, cu privire la unele terenuri din județul Harghita, ce formează obiectul litigiului. Se susține aceasta, deoarece recurenta apreciază că Decretul nr. 218/1960, în temeiul căruia s-a făcut intabularea, a fost implicit abrogat prin Decretul-lege nr. 42/1990 și prin Legea nr. 18/1991. Este criticată și hotărârea Judecătorei Miercurea-Ciuc, întrucât aceasta a constatat „doar în realitate” faptul că terenul nu a fost în proprietatea statului și, astfel, nu se pune problema ca

reconstituirea dreptului de proprietate să se facă, pe cale administrativă, în baza art. 35 din Legea nr. 18/1991, ci se cuvine constatarea aplicabilității art. 8 din Decretul-lege nr. 42/1990.

Potrivit art. 24 alin. (3) din Legea nr. 47/1992, întrucât excepția a fost respinsă ca vădit nefondată, s-au solicitat puncte de vedere celor două Camere ale Parlamentului și Guvernului.

Senatul, prin Comisia juridică, de numiri, disciplină, imunități și validări, apreciază că excepția invocată este neîntemeiată.

Guvernul, în punctul său de vedere, apreciază că recursul declarat este neîntemeiat, deoarece, asupra constituționalității prevederilor art. 330, art. 330<sup>1</sup>, art. 330<sup>2</sup>, art. 330<sup>3</sup> și art. 330<sup>4</sup> din Codul de procedură civilă, Curtea Constituțională s-a pronunțat prin decizii definitive, care, potrivit art. 145 alin. (2) din Constituție și art. 26 alin. (5) din Legea nr. 47/1992, sunt obligatorii *erga omnes* și au putere numai pentru viitor.

Camera Deputaților nu a comunicat punctul său de vedere.

CURTEA,

având în vedere decizia atacată, motivele de recurs invocate, punctele de vedere ale Senatului și Guvernului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, prevederile art. 330, art. 330<sup>1</sup>, art. 330<sup>2</sup>, art. 330<sup>3</sup> și ale art. 330<sup>4</sup> din Codul de procedură civilă, raportate la dispozițiile Constituției și ale Legii nr. 47/1992, constată următoarele:

Prin recursul declarat de Societatea Comercială „Univers Tourist” — S.R.L. Băile Tușnad, județul Harghita, nu este criticată Decizia Curții Constituționale nr. 7 din 20 ianuarie 1997, ci este pe larg relatată situația de fapt din litigiul care formează obiectul Dosarului nr. 3.734 al Curții Supreme de Justiție — Secția civilă. Potrivit art. 29 din Regulamentul de organizare și funcționare a Curții Constituționale, aceasta nu statuează decât asupra problemelor de drept. În consecință, în mod constant, în practica jurisdicțională a Curții s-a statuat că aspectele privind situația de fapt și justificarea drepturilor subiective ale părților sunt de competența instanțelor judecătorești. Recurenta nu invocă elemente noi, care să justifice schimbarea practicii Curții. Față de cele arătate, rezultă că recursul declarat în cauză este neîntemeiat și urmează a fi respins.

Pentru motivele arătate, în temeiul art. 144 lit. c) și al art. 145 alin. (2) din Constituție, al art. 13 alin. (1) lit. A.c), al art. 25 și 26 din Legea nr. 47/1992,

CURTEA

În numele legii

DECIDE:

Respinge recursul declarat de Societatea Comercială „Univers Tourist” — S.R.L. Băile Tușnad, județul Harghita, împotriva Deciziei Curții Constituționale nr. 7 din 20 ianuarie 1997.

Definitivă.

Pronunțată în ședința din 3 iunie 1997.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**prof. univ. dr. IOAN MURARU**

Magistrat-asistent,  
**Gabriela Dragomirescu**

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

## DECIZIA Nr. 166

din 4 iunie 1997

referitoare la excepția de neconstituționalitate a art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă

Ioan Muraru — președinte  
 Viorel Mihai Ciobanu — judecător  
 Nicolae Popa — judecător  
 Lucian Stângu — judecător  
 Victor Dan Zlătescu — judecător  
 Raul Petrescu — procuror  
 Gabriela Dragomirescu — magistrat-asistent

Pe rol, pronunțarea asupra recursului declarat de Pilat Radu Cristian, Pilat Ioana și Pilat Maria împotriva Deciziei Curții Constituționale nr. 20 din 30 ianuarie 1997\*).

Dezbaterile au avut loc în ședința publică din 21 mai 1997, în prezența reprezentantului Ministerului Public, a intimaților Baci Mircea, Matei Mircea și Budu Cristian și în lipsa celorlalte părți, legal citate, și au fost consemnate în încheierea de la acea dată, când Curtea, având nevoie de timp pentru a delibera, a amânat pronunțarea pentru 4 iunie 1997.

## CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Curtea Supremă de Justiție — Secția civilă, prin Încheierea din 29 noiembrie 1996, a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă, ridicată de Pilat Radu Cristian, Pilat Ioana și Pilat Maria.

Prin Decizia nr. 20 din 30 ianuarie 1997, Curtea Constituțională a respins ca vădit nefondată excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă. Această soluție s-a fundamentat pe Decizia Curții Constituționale nr. 96 din 24 septembrie 1996, prin care s-a statuat că prevederile art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă sunt neconstituționale în măsura în care se aplică hotărârilor pronunțate înainte de 26 iulie 1993, data intrării în vigoare a Legii nr. 59/1993.

Împotriva Deciziei nr. 20 din 30 ianuarie 1997 au declarat recurs, în termen legal, Pilat Radu Cristian, Pilat Ioana și Pilat Maria, cu motivarea că limita interpretării date de Curtea Constituțională prin Decizia nr. 96 din 24 septembrie 1996, în sensul că dispozițiile art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă sunt neconstituționale în măsura în care acestea se aplică hotărârilor pronunțate înainte de data de 26 iulie 1993, este nelegală. Se apreciază că neconstituționalitatea art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă trebuie extinsă și la hotărârile judecătorești pronunțate după data de 26 iulie 1993, „până la acea dată recursul în anulare promovat împotriva unor astfel de hotărâri fiind inadmisibil“.

Potrivit art. 24 alin. (3) din Legea nr. 47/1992, întrucât excepția a fost respinsă ca vădit nefondată, s-au solicitat puncte de vedere celor două Camere ale Parlamentului și Guvernului.

Senatul, prin Comisia juridică, de numiri, disciplină, imunități și validări, apreciază că excepția este nefondată.

Guvernul, în punctul său de vedere, apreciază că recursul este nefondat, întrucât, urmare modificării art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă prin Legea nr. 17/1997,

Curtea nu este legal sesizată cu privire la neconstituționalitatea textului în noua redactare.

Camera Deputaților nu a comunicat punctul său de vedere.

## CURTEA,

având în vedere decizia atacată, motivele de recurs invocate, punctul de vedere al Guvernului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, prevederile art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă, raportate la dispozițiile Constituției și ale Legii nr. 47/1992, constată următoarele:

Recursul declarat de Pilat Radu Cristian, Pilat Ioana și Pilat Maria este neîntemeiat și urmează a fi respins. În motivarea recurenților s-a susținut că interpretarea dată de către Curtea Constituțională dispozițiilor art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă, prin Decizia nr. 96 din 24 septembrie 1996, este nelegală, deoarece neconstituționalitatea acestor dispoziții legale trebuie extinsă și la hotărârile judecătorești pronunțate după 26 iulie 1993, data intrării în vigoare a Legii nr. 59/1993, „până la acea dată recursul în anulare promovat împotriva unor astfel de hotărâri fiind inadmisibil“.

Recursul în anulare a fost reintrodus în Codul de procedură civilă prin Legea nr. 59/1993, fiind reglementat de art. 330—330<sup>4</sup> sub titlul „căile extraordinare de atac“.

Hotărârile judecătorești definitive, pronunțate anterior datei de 26 iulie 1993, când a intrat în vigoare Legea nr. 59/1993, au putut fi atacate de procurorul general pe calea recursului extraordinar, care putea fi soluționat și după intrarea în vigoare a Legii nr. 59/1993, în condițiile stabilite de art. V alin. 5 din această lege, iar prin art. V alin. 6, astfel cum a fost completat prin Legea nr. 65/1993, părților li s-a dat posibilitatea să atace ele, cu recursul prevăzut în Legea nr. 59/1993, în termen de 60 de zile de la intrarea în vigoare a acesteia, hotărârile rămase definitive în perioada 30 iunie 1992—26 iulie 1993.

Tot acest ansamblu de reglementare, cu caracter tranzitoriu, are semnificația imposibilității aplicării dispozițiilor procesuale relative la recursul în anulare hotărârilor pronunțate anterior datei la care Legea nr. 59/1993 a intrat în vigoare, adică 26 iulie 1993.

În aceste condiții, Curtea Constituțională a statuat, prin Decizia nr. 96/1996, că dispozițiile art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă ar fi neconstituționale, doar dacă s-ar aplica hotărârilor pronunțate anterior datei de 26 iulie 1993, pentru că s-ar încălca principiul neretroactivității legii, prevăzut în art. 15 alin. (2) din Constituție.

Această soluție nu este contrară principiilor stabilite prin Decizia nr. 9/1994, deoarece și în cuprinsul considerentelor acesteia s-a reținut că dispozițiile procesuale sunt, în principiu, de imediată aplicare și deci dreptul relativ la exercitarea căilor de atac este fixat de legea în vigoare, în momentul pronunțării.

Prin decizia recurată se face trimitere la Decizia nr. 96/1996, care are caracter obligatoriu, potrivit art. 145 alin. (2) din Constituție, și în care s-a reținut că textul art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă își conservă consti-

\*) Decizia Curții Constituționale nr. 20 din 30 ianuarie 1997 a fost publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 234 din 8 septembrie 1997.

tuționalitatea în sensul arătat, evitându-se astfel orice alte interpretări care ar avea drept rezultat aplicarea lui retroactivă, contrar prevederilor art. 15 alin. (2) din Constituție. Ca urmare, nu poate fi primită susținerea recurențelor relativă la respingerea recursului în anulare ca inadmisibil, pentru că inadmisibilitatea nu este o problemă de constituționalitate, singurul aspect care interesează con-

Pentru motivele arătate, în temeiul art. 144 lit. c) și al art. 145 alin. (2) din Constituție, al art. 13 alin. (1) lit. A.c), al art. 25 și 26 din Legea nr. 47/1992,

tenciosul constituțional fiind raportarea prevederilor art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă la dispozițiile art. 15 alin. (2) din Constituție.

Față de cele arătate, Decizia Curții Constituționale nr. 20 din 30 ianuarie 1997 este temeinică și legală, neexistând motive care să determine casarea ei.

#### CURTEA

În numele legii

DECIDE:

Respinge recursul declarat de Pilat Radu Cristian, Pilat Ioana și Pilat Maria împotriva Deciziei Curții Constituționale nr. 20 din 30 ianuarie 1997.

Definitivă.

Pronunțată în ședința publică din 4 iunie 1997.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**prof. univ. dr. IOAN MURARU**

Magistrat-asistent,  
**Gabriela Dragomirescu**

### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

#### DECIZIA Nr. 224 din 17 iunie 1997

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a art. 330 și a art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă

Ioan Muraru — președinte  
Costică Bulai — judecător  
Florin Bucur Vasilescu — judecător  
Romul Petru Vonica — judecător  
Victor Dan Zlătescu — judecător  
Raul Petrescu — procuror  
Gabriela Dragomirescu — magistrat-asistent

Pe rol, pronunțarea asupra recursului declarat de Anghel Mircea Filip, Anghel Mihaela Georgeta și Păunescu Silvia Ecaterina împotriva Deciziei Curții Constituționale nr. 31 din 18 februarie 1997\*).

Dezbaterile au avut loc în ședința publică din 4 iunie 1997, în prezența recurentului, a reprezentantului Ministerului Public și în lipsa părților, legal citate, și au fost consemnate în încheierea de la acea dată, când Curtea, având nevoie de timp pentru a delibera, a amânat pronunțarea pentru 11 iunie 1997 și apoi, datorită imposibilității întrunirii completului, pentru 17 iunie 1997.

#### CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Curtea Supremă de Justiție — Secția civilă, prin Încheierea din 10 decembrie 1996, a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a art. 330 și art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă, ridicată de Anghel Mircea Filip, Anghel Mihaela Georgeta și Păunescu Silvia Ecaterina.

Prin Decizia nr. 31 din 18 februarie 1997, Curtea Constituțională a respins ca vădit nefondată excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 330 și art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă. Această soluție s-a fundamentat pe Decizia Curții Constituționale nr. 73 din 4 iunie 1996, rămasă definitivă prin Decizia Curții Constituționale nr. 96 din 24 septembrie 1996, prin care s-a statuat că dispozițiile art. 330 din Codul de procedură civilă sunt constituționale. Cât privește dispozițiile art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă, s-a constatat că, urmare modificării acestui text prin Legea nr. 17/1997, motivele de neconstituționalitate invocate nu mai pot fi reținute, excepția fiind în prezent lipsită de obiect.

Împotriva Deciziei nr. 31 din 18 februarie 1997 au declarat recurs, în termen legal, Anghel Mircea Filip, Anghel Mihaela Georgeta și Păunescu Silvia Ecaterina, pentru următoarele motive: considerarea drept constituțional a textului art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă încalcă principiul garantării dreptului de proprietate legal constituit printr-o „hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă, transcrisă în registrul de publicitate imobiliară, devenit astfel opozabil tuturor, inclusiv procurorului general“; în decizia Curții „se face o simplă referire la Declarația Universală a Drepturilor Omului, dar nu se explică cum se împacă aceste drepturi, cu privire la garantarea dreptului de proprietate, cu posibilitatea ca o hotărâre rămasă definitivă și irevocabilă și intrată în circuitul civil să mai fie desființată tot de o instanță judecătorească“.

\*) Decizia Curții Constituționale nr. 31 din 18 februarie 1997 a fost publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 163 din 21 iulie 1997.



Potrivit art. 24 alin. (3) din Legea nr. 47/1992, întrucât excepția a fost respinsă ca vădit nefondată, s-au solicitat puncte de vedere celor două Camere ale Parlamentului și Guvernului.

Nici una dintre autoritățile menționate nu a comunicat puncte de vedere, până la pronunțare.

CURTEA,

având în vedere decizia atacată, motivele de recurs invocate, raportul întocmit de judecătorul-raportor, prevederile art. 330 și art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă, raportate la dispozițiile Constituției și ale Legii nr. 47/1992, constată următoarele:

Recursul este neîntemeiat și urmează a fi respins.

Decizia nr. 31 din 18 februarie 1997, atacată cu prezentul recurs, este criticată numai în ce privește art. 330<sup>1</sup>

Pentru motivele arătate, în temeiul art. 144 lit. c) și al art. 145 alin. (2) din Constituție, al art. 13 alin. (1) lit. A.c), al art. 25 și 26 din Legea nr. 47/1992,

CURTEA,

În numele legii

DECIDE:

Respinge recursul declarat de Anghel Mircea Filip, Anghel Mihaela Georgeta și Păunescu Silvia Ecaterina împotriva Deciziei Curții Constituționale nr. 31 din 18 februarie 1997.

Definitivă.

Pronunțată în ședința publică din 17 iunie 1997.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**prof. univ. dr. IOAN MURARU**

Magistrat-asistent,  
**Gabriela Dragomirescu**

**CURTEA CONSTITUȚIONALĂ**

**DECIZIA Nr. 225**  
**din 17 iunie 1997**

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă**

Ioan Muraru	— președinte
Costică Bulai	— judecător
Florin Bucur Vasilescu	— judecător
Romul Petru Vonica	— judecător
Victor Dan Zlătescu	— judecător
Raul Petrescu	— procuror
Gabriela Dragomirescu	— magistrat-asistent

Pe rol, pronunțarea asupra recursului declarat de Ionescu Emil Ovidiu împotriva Deciziei Curții Constituționale nr. 31 din 18 februarie 1997\*).

Dezbaterile au avut loc în ședința publică din 4 iunie 1997, în prezența reprezentantului Ministerului Public și în lipsa părților legal citate, și au fost consemnate în încheierea de la acea dată, când Curtea, având nevoie de timp pentru a delibera, a amânat pronunțarea pentru 11 iunie 1997 și apoi, datorită imposibilității întrunirii completului, pentru 17 iunie 1997.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

din Codul de procedură civilă, dar temeiurile invocate vizează art. 330 din cod. Astfel, se susține că o hotărâre judecătorească rămasă definitivă nu este susceptibilă de vreo modificare tot pe cale judiciară. Or, în acest fel se neagă întregul sistem al căilor extraordinare de atac — între care figurează, deopotrivă, revizuirea și contestația în anulare — reglementate de Codul de procedură civilă. Recursul în anulare nu vizează în mod special dreptul de proprietate, ci orice hotărâre judecătorească prin care, așa cum prevede art. 330 pct. 1 și 2 din Codul de procedură civilă, instanța a depășit atribuțiile puterii judecătorești ori s-au săvârșit infracțiuni de către judecători în legătură cu hotărârea pronunțată. În aceste condiții, textul legal criticat nu contravine în nici un fel prevederilor Declarației Universale a Drepturilor Omului relative la dreptul de proprietate.

Pentru motivele arătate, în temeiul art. 144 lit. c) și al art. 145 alin. (2) din Constituție, al art. 13 alin. (1) lit. A.c), al art. 25 și 26 din Legea nr. 47/1992,

CURTEA,

În numele legii

DECIDE:

Respinge recursul declarat de Anghel Mircea Filip, Anghel Mihaela Georgeta și Păunescu Silvia Ecaterina împotriva Deciziei Curții Constituționale nr. 31 din 18 februarie 1997.

Definitivă.

Pronunțată în ședința publică din 17 iunie 1997.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**prof. univ. dr. IOAN MURARU**

Magistrat-asistent,  
**Gabriela Dragomirescu**

**CURTEA CONSTITUȚIONALĂ**

**DECIZIA Nr. 225**  
**din 17 iunie 1997**

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă**

Curtea Supremă de Justiție — Secția civilă, prin Încheierea din 10 decembrie 1996, a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă, ridicată de Ionescu Emil Ovidiu.

Prin Decizia nr. 31 din 18 februarie 1997 Curtea Constituțională a respins ca vădit nefondată excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă. Pentru a pronunța această soluție, Curtea a reținut că, urmare modificării dispozițiilor art. 330<sup>1</sup> din Codul de procedură civilă prin Legea nr. 17 din 17 februarie 1997, excepția de neconstituționalitate a rămas fără obiect.

Împotriva Deciziei Curții Constituționale nr. 31 din 18 februarie 1997 a declarat recurs, în termen legal, Ionescu Emil Ovidiu.

Curtea constată că, față de prevederile art. 16 și art. 25 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, precum și ale art. 101 alin. 1, ale art. 102 alin. 1 și ale art. 303 alin. 1 și 2 din Codul de procedură civilă, recursul, deși introdus în termen, nu a fost motivat.

Potrivit art. 306 alin. 1 din Codul de procedură civilă, recursul este nul, dacă nu a fost motivat în termenul legal.

\*) Decizia Curții Constituționale nr. 31 din 18 februarie 1997 a fost publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 163 din 21 iulie 1997.

Analizând, din oficiu, Decizia nr. 31 din 18 februarie 1997, potrivit art. 306 alin. 2 din Codul de procedură civilă, Curtea reține că nu există nici un motiv de recurs, de ordine publică, pe care să-l invoce cu privire la decizia care face obiectul recursului, în vederea casării ei.

Pentru cele arătate, în temeiul dispozițiilor art. 144 lit. c) din Constituție, ale art. 13 alin. (1) lit. A.c), ale art. 25 din Legea nr. 47/1992 și ale art. 306 alin. 1 din Codul de procedură civilă,

#### CURTEA

În numele legii

DECIDE :

Constată că recursul declarat de Ionescu Emil Ovidiu împotriva Deciziei Curții Constituționale nr. 31 din 18 februarie 1997 este nul, fiind nemotivat.

Definitivă.

Pronunțată în ședința publică din 17 iunie 1997.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**prof. univ. dr. IOAN MURARU**

Magistrat-asistent,  
**Gabriela Dragomirescu**

## HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

**privind transmiterea Complexului de salvare și procedee terapeutice recuperatorii, împreună cu Dispensarul policlinic din orașul Bălan, județul Harghita, în administrarea Direcției sanitare a județului Harghita, din subordinea Ministerului Sănătății**

**Guvernul României** hotărăște :

Art. 1. — Se aprobă transmiterea, cu titlu gratuit, a Complexului de salvare și procedee terapeutice recuperatorii, împreună cu Dispensarul policlinic, situat în orașul Bălan, str. 1 Decembrie nr. 24, județul Harghita, compus din construcții în suprafață de 3.660 m<sup>2</sup>, terenul aferent în suprafață de 1.993 m<sup>2</sup> și mijloacele fixe din dotare, din patrimoniul Regiei Autonome a Cuprului Deva, de sub autoritatea Ministerului Industriei și Comerțului, în proprietatea publică a statului și în administrarea Direcției sanitare a județului Harghita, de sub autoritatea Ministerului Sănătății.

Art. 2. — Predarea-preluarea Complexului de salvare și procedee terapeutice recuperatorii, împreună cu Dispensarul policlinic, transmis potrivit art. 1, se face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 30 de

zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri, la valoarea de inventar rezultată din evidențele contabile.

Art. 3. — Patrimoniul Regiei Autonome a Cuprului Deva se diminuează în mod corespunzător cu valoarea construcțiilor, terenului și a mijloacelor fixe din dotare, transmise potrivit art. 1.

Art. 4. — Personalul preluat de Direcția sanitară a județului Harghita se consideră transferat în interesul serviciului și se încadrează în numărul mediu de personal aprobat și în fondurile bugetare alocate Ministerului Sănătății prin Legea bugetului de stat pe anul 1997 nr. 72/1997, salarizarea acestuia stabilindu-se în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 281/1993 cu privire la salarizarea personalului din unitățile bugetare, cu modificările ulterioare.

PRIM-MINISTRU  
**VICTOR CIORBEA**

Contrasemnează:  
Ministru de stat,  
ministru industriei și comerțului,  
**Călin Popescu-Tăriceanu**  
Ministru de stat,  
ministru finanțelor,  
**Mircea Ciumara**  
p. Ministru sănătății,  
**Molnar Geza Gheorghe**,  
secretar de stat

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Memorandumului de înțelegere  
dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Thailandei  
privind cooperarea în domeniul turismului,  
semnat la Bangkok la 19 mai 1997**

**Guvernul României** hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă Memorandumul de înțelegere dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Thailandei privind cooperarea în domeniul turismului, semnat la Bangkok la 19 mai 1997.

PRIM-MINISTRU  
**VICTOR CIORBEA**

Contrasemnează:

Ministrul turismului,  
**Ákos Birtalan**

p. Ministru de stat,  
ministrul afacerilor externe,  
**Lazăr Comănescu,**  
secretar de stat

Ministru de stat,  
ministrul finanțelor,  
**Mircea Ciumara**

București, 6 octombrie 1997.  
Nr. 633.

## MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

**între Guvernul României și Guvernul Regatului Thailandei privind cooperarea în domeniul turismului**

Guvernul României și Guvernul Regatului Thailandei, denumite în continuare *părți*, dorind să întărească relațiile de prietenie și înțelegere reciprocă dintre cele două țări pentru dezvoltarea turismului, au convenit cele ce urmează:

## ARTICOLUL 1

Cele două părți vor crea condiții favorabile pentru dezvoltarea cooperării pe termen lung în domeniul turismului, în avantajul reciproc al celor două țări.

## ARTICOLUL 2

Cele două părți, în conformitate cu legile fiecărei țări și cu practica internațională, vor încuraja aplicarea procedurilor simple pentru cetățenii lor, care călătoresc în țările lor în scopuri turistice.

## ARTICOLUL 3

Guvernul României va desemna Ministerul Turismului, iar Guvernul Regatului Thailandei va desemna Autoritatea de Turism a Thailandei, ca autorități executive, responsabile pentru problemele legate de aplicarea acestui memorandum de înțelegere.

## ARTICOLUL 4

Părțile vor promova și vor încuraja turismul pentru tineret, schimbul de informații privind turismul, cultura, stilul de viață și buna înțelegere între cele două țări.

## ARTICOLUL 5

Cele două părți vor încuraja autoritățile executive să coordoneze activitățile de turism în conformitate cu legislația și reglementările în vigoare în fiecare țară.

Cheltuielile ocazionate de punerea în aplicare a acestui memorandum de înțelegere vor fi suportate conform legislației în vigoare în fiecare țară.

## ARTICOLUL 6

Cele două părți vor încuraja schimbul de experiență privind organizarea, managementul și desfășurarea activității de turism și își vor acorda reciproc asistență în pregătirea personalului în domeniul turismului.

## ARTICOLUL 7

Acest memorandum de înțelegere poate fi modificat sau amendat prin înțelegere scrisă între cele două părți sau poate fi denunțat de către fiecare parte, prin notificare scrisă către cealaltă parte, cu 6 luni înainte.

## ARTICOLUL 8

Orice diferend care va apărea în legătură cu aplicarea acestui memorandum de înțelegere va fi rezolvat prin negociere între cele două părți.

## ARTICOLUL 9

Acest memorandum de înțelegere va intra în vigoare la data la care fiecare parte primește de la cealaltă parte notificare scrisă, în conformitate cu cerințele constituționale interne ale fiecărei țări pentru intrarea în vigoare a unui astfel de document.

Acest memorandum de înțelegere va rămâne în vigoare pentru o perioadă de 5 ani și va fi reînnoit automat, pentru aceeași perioadă, dacă nici una dintre părțile contractante

nu notifică în scris dorința de a-l denunța, conform prevederilor art. 7.

Drept pentru care, subsemnații, deplin împuterniciți de guvernele respective, am semnat acest memorandum de înțelegere.

Semnat la Bangkok la 19 mai 1997, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, thailandeză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență în interpretare între textele român și thailandez, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul României,  
**Ákos Birtalan,**  
ministrul turismului

Pentru Guvernul Regatului Thaiandei,  
**Piyanat Watcharaporn,**  
Ministru,  
Oficiul Primului-Ministru  
Președintele Consiliului Directorilor  
Autoritatea pentru Turism a Thaiandei

---

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.